ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

S



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/940
12 October 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 12 ОКТЯБРЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь направить прилагаемое сообщение от 9 октября 1998 года, полученное мною от Генерального директора Международного агентства по атомной энергии (см. приложение).

Буду признателен Вам за доведение письма Генерального директора до сведения членов Совета Безопасности.

Кофи А. АННАН

98-30199.R 121098 121098

Приложение

Письмо Генерального директора Международного агентства по атомной энергии от 9 октября 1998 года на имя Генерального секретаря

В заявлении своего Председателя от 4 ноября 1994 года (S/PRST/1994/64), касающемся Корейской Народно-Демократической Республики (КНДР), Совет Безопасности, среди прочего, просил Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ) продолжать докладывать ему о ходе осуществления Соглашения о гарантиях. В этой связи прилагаю копию моего письменного доклада о КНДР от 26 августа 1998 года, представленного Генеральной конференции МАГАТЭ на ее сорок второй очередной сессии (см. приложение I) и резолюцию GC(42)/Res/2, принятую Конференцией 25 сентября 1998 года (см. приложение II).

Как Вам известно, КНДР продолжает соглашаться с деятельностью Агентства исключительно в контексте Рамочной договоренности между Соединенными Штатами Америки и КНДР, а не в соответствии с Соглашением о гарантиях с Агентством, которое имеет обязательный характер и остается в силе.

Как это предусматривалось в письме моего предшественника от 13 октября 1997 года, восьмой раунд технических обсуждений между МАГАТЭ и КНДР состоялся в Вене в период с 21 по 24 октября 1997 года. Последующие раунды состоялись в Пхеньяне 24-28 февраля и 24-26 июня 1998 года. Но к сожалению, не было достигнуто прогресса в отношении важных вопросов, связанных с соблюдением КНДР ее соглашения о гарантиях. Эти вопросы включали сохранение информации, которая давала бы Агентству возможность проверять в будущем точность и полноту первоначального заявления КНДР, и взятие проб и. измерение жидких отходов на установке КНДР по переработке (радиохимическая лаборатория) в целях проверки отсутствия перемещения этих отходов или каких-либо операций, связанных с ними.

С учетом вышеизложенного в докладе Агентства об осуществлении гарантий за 1997 год говорилось, что Агентство по-прежнему не имеет возможности проверять точность и полноту первоначального отчета КНДР об инвентарном количестве ядерного материала, и поэтому Агентство не может сделать вывод о том, что не производилось переключения ядерного материала на другие цели.

В свете приведенной выше информации и дополнительных сведений, содержащихся в моем докладе Генеральной конференции, Конференция приняла резолюцию GC(42)/Res/2, в которой, как и в резолюции GC(41)/Res/22 от 3 октября 1997 года, Конференция выразила свою глубокую озабоченность по поводу продолжающегося несоблюдения КНДР своего соглашения о гарантиях, настоятельно призвала КНДР в полном объеме сотрудничать с Агентством в осуществлении этого соглашения и предпринять все шаги, которые Агентство может счесть необходимыми, для сохранения всей информации, имеющей отношение к проверке точности и полноты первоначального отчета КНДР.

Самый последний раунд обсуждений, состоявшийся в Вене на этой неделе, также характеризовался отсутствием ощутимого прогресса по основным вопросам. Новое обсуждение намечено провести в начале 1999 года.

Буду признателен Вам за доведение текста настоящего письма и приложений к нему до сведения Совета Безопасности, которому я буду и далее докладывать о происходящих событиях.

Мохамед ЭЛЬ-БАРАДЕИ

Приложение I

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ АГЕНТСТВОМ И КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

Доклад Генерального директора Генеральной конференции

1. В резолюции GC(41)/RES/22 от 3 октября 1997 года Генеральная конференция, в частности, постановила:

> "... включить в повестку дня своей сорок второй очередной сессии пункт, озаглавленный "Осуществление соглашения между Агентством и Корейской Народно-Демократической Республикой о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия"."

Настоящий доклад подготовлен с целью предоставления Генеральной конференции информации, необходимой ей для рассмотрения данного пункта повестки дня.

СИТУАЦИЯ, СЛОЖИВШАЯСЯ НА ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ СОРОК ПЕРВОЙ ОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

2. В докладе Генерального директора Генеральной конференции в 1997 году, содержащемся в документе GC(41)/17 от 20 августа 1997 года, дается описание обстановки и событий в течение предыдущего года, связанных с осуществлением гарантий в Корейской Народно-Демократической Республике (КНДР) в соответствии с заключенным между КНДР и Агентством соглашением о гарантиях (INFCIRC/403). Они включали в себя отсутствие прогресса на ряде технических совещаний по вопросу сохранения информации, которая должна по-прежнему предоставляться с тем, чтобы дать Агентству возможность проверить в будущем точность и полноту первоначального заявления КНДР в соответствии с ее соглашением о гарантиях; продолжающийся отказ КНДР согласиться с такими мерами на установке по переработке, как измерение жидких ядерных отходов, в целях проверки отсутствия перемещения или какой-либо операции, связанной с такими отходами; ограничения, налагаемые КНДР в отношении условий "остановки" и касающиеся доступа инспекторов в целях посещения время от времени вспомогательных технических зданий на площадках установок, подлежащих остановке, в отношении которых меры по остановке не были применены в ноябре 1994 года потому, что в то время КНДР

заявила, что КНДР изменила объем операций в этих зданиях; согласие КНДР с некоторой деятельностью по проверке, такой, как применение мер по сохранению и наблюдению; согласие КНДР с назначениями дополнительных инспекторов; обязательства КНДР в отношении улучшения средств связи между Агентством и КНДР; завершение приблизительно на 90% операций по перегрузке в канистры облученных твэлов из экспериментального энергетического реактора мощностью 5 МВт(эл.) и поддержание Агентством постоянного присутствия инспекторов в районе Йонбёна.

3. В докладе GC(41)/17 отмечается, что, хотя шестой и седьмой раунды технических обсуждений и привели к достижению определенного прогресса по вопросам связи и назначения инспекторов, КНДР по-прежнему отказывается разрешить осуществление ряда важных мер, включая меры, указанные выше, вопрос о которых остается открытым с момента проведения первого технического совещания.

4. В свете всего этого, а также доклада Генерального директора, содержащегося в документе GC(41)/17, Генеральная конференция приняла резолюцию GC(41)/RES/22. В этой резолюции Генеральная конференция, в частности, решительно поддержала предпринятые Советом действия и одобрила усилия Секретариата по осуществлению соглашения о гарантиях и по наблюдению за остановкой конкретных установок в КНДР; в ней также была выражена озабоченность по поводу продолжающегося несоблюдения КНДР соглашения о гарантиях между МАГАТЭ и КНДР и КНДР призывалась в полной мере соблюдать это соглашение о гарантиях и настоятельно призывалась в полном объеме сотрудничать с Агентством в осуществлении этого соглашения и предпринять все шаги, которые Агентство может счесть необходимыми для сохранения всей информации, имеющей отношение к проверке точности и полноты первоначального отчета КНДР об инвентарном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям, до тех пор, пока КНДР не будет в полной мере соблюдать свое соглашение о гарантиях.

СОБЫТИЯ, ИМЕВШИЕ МЕСТО ПОСЛЕ СОРОК ПЕРВОЙ ОЧЕРЕДНОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

5. На заседании Совета управляющих 8 декабря 1997 года Генеральный директор доложил о восьмом раунде технических обсуждений между МАГАТЭ и КНДР, который состоялся в Вене в период с 21 по 24 октября 1997 года. Генеральный директор указал, что в ходе восьмого раунда не было достигнуто прогресса по нерешенным вопросам, связанным с соблюдением КНДР ее соглашения о гарантиях, включая сохранение информации, которая должна предоставляться с тем, чтобы дать Агентству возможность проверять в будущем точность и полноту первоначального заявления КНДР.

6. На заседании Совета управляющих 16 марта 1998 года Генеральный директор доложил о девятом раунде технических обсуждений, состоявшемся в Пхеньяне 24-28 февраля 1998 года. Не было достигнуто прогресса в отношении таких важных вопросов, как сохранение информации или отбор проб и измерение жидких отходов

на установке по переработке. Кроме того, КНДР отказалась дать согласие на отбор мазковых проб окружающей среды в горячей камере исследовательского реактора, на который в настоящее время распространяется режим обычных инспекций, поскольку КНДР считает, что ее соглашение о гарантиях не находится полностью в силе. Не было достигнуто прогресса по вопросу доступа инспекторов к техническим вспомогательным зданиям на установках, подлежащих остановке. Генеральный директор заявил, что после завершения операции по перегрузке в канистры, запланированного на май 1998 года, число инспекторов Агентства, постоянно присутствующих в Йонбёне, будет сокращено с трех до двух.

7. На заседании Совета управляющих 8 июня 1998 года Генеральный директор подчеркнул тот факт, что Доклад об осуществлении гарантий (ДОГ) за 1997 год содержит сообщение о том, что Агентство по-прежнему не имеет возможности проверить точность и полноту первоначального отчета КНДР и что оно не имеет возможности сделать вывод об отсутствии переключения ядерного материала. Генеральный директор информировал Совет о приостановке операций по перегрузке в канистры отработавших твэлов на экспериментальном энергетическом реакторе мощностью 5 МВт(эл.) в конце апреля по просьбе КНДР. К этому времени 97% облученных выгруженных твэлов были перегружены в канистры и опечатаны Агентством. Завершение операций по перегрузке в канистры также увязывалось КНДР с прогрессом в деле осуществления задач, предусмотренных в Рамочной договоренности.

8. Генеральный директор также доложил, что КНДР в письме от 3 апреля 1998 года просила Агентство осуществить необходимые мероприятия, с тем чтобы операторы могли соорудить на площадке экспериментального энергетического реактора мощностью 5 МВт(эл.) - установке, подлежащей остановке, - бойлер, работающий на мазуте. По мнению КНДР, предлагаемый бойлер может вырабатывать электроэнергию и пар для районного теплоснабжения. В связи с этим КНДР намеревалась использовать имеющееся оборудование, такое, как турбины и генераторы, находящееся в различных зданиях на площадке реактора. . Агентство после соответствующих консультаций не возражало против сооружения и эксплуатации бойлера для указанных целей при том понимании, что инспектора Агентства смогут посещать здание бойлера и другие связанные с ним вспомогательные здания, с тем чтобы подтверждать, что новый объем операций этих зданий не имеет отношения к цели остановки. 22 мая 1998 года КНДР подтвердила это понимание. Генеральный директор далее информировал Совет о том, что 11 мая 1998 года КНДР обратилась к Агентству с просьбой осуществить в радиохимической лаборатории (на установке по переработке) необходимые мероприятия, включая демонтаж некоторых печатей, для проведения оператором деятельности по инспекциям и техническому обслуживанию. В своем ответе Агентство отметило, что вся работа по техническому обслуживанию должна производиться под наблюдением инспекторов и что деятельность по дезактивации или введению или перемещению растворов в технологической системе осуществляться не должна, поскольку такая

/...

деятельность может повлиять на сохранение информации. Работы по техническому обслуживанию были начаты 27 мая 1998 года.

9. 24-26 июня 1998 года в Пхеньяне состоялся десятый раунд технических обсуждений. Ни по одному из нерешенных вопросов не было достигнуто прогресса. Более того, КНДР по-прежнему отказывала в предоставлении инспекторам доступа в технические здания, которые не охвачены мерами по остановке на площадках установок экспериментального энергетического реактора мощностью 5 МВт(эл.), радиохимической лаборатории и установки по изготовлению топлива, в целях подтверждения того, что новый объем деятельности в этих зданиях не имеет отношения к цели остановки. КНДР сообщила, что ввиду продолжающейся коррозии оставшихся не загруженных в канистры твэлов для нее имеется лишь два возможных варианта: либо подвергнуть эти стержни переработке, либо загрузить их в канистры. КНДР увязывала деятельность по техническому обслуживанию, осуществлявшуюся в радиохимической лаборатории, с возможностью переработки твэлов. Далее КНДР сообщила, что она подготавливает план технического обслуживания для экспериментального энергетического реактора мощностью 5 МВт(эл.) и для свежих твэлов. Она указала, что в целях технического обслуживания свежих твэлов она планирует переместить 8 000 твэлов (что соответствует одной полной загрузке активной зоны реактора) из их нынешнего местонахождения вне экспериментального энергетического реактора мощностью 5 МВт(эл.) в хранилище свежего топлива в реакторном здании. Агентство указало, что такое перемещение будет не совместимо с целью остановки или любых требований технического обслуживания. Во время технического совещания КНДР обратилась к Агентству с просьбой об осуществлении необходимых мероприятий, позволяющих оператору провести в радиохимической лаборатории гидравлические испытания смесителей-сепараторов. Процедуры таких испытаний были обсуждены, и Агентство продолжает рассматривать их. Агентство должно убедиться в том, что такое испытание не приведет к удалению или изменению характерных признаков деятельности, осуществлявшейся в прошлом.

10. На момент подготовки настоящего доклада не произошло каких-либо новых событий, которые могли бы изменить оценки, представленные Совету в марте и июне. КНДР неоднократно увязывала прогресс в обсуждениях с прогрессом в осуществлении Рамочной договоренности, и недавно КНДР выразила свое разочарование по поводу достигнутого до настоящего времени прогресса. 19 августа 1997 года в Синпо были начаты земляные работы, предваряющие строительство двух легководных ядерных реакторов мощностью по 1 000 МВт(эл.).

11. Сотрудничество со стороны КНДР остается ограниченным. КНДР дала согласие на проведение некоторых мероприятий по проверке, таких, как меры по сохранению и наблюдению, осуществление которых Агентству необходимо для наблюдения за остановкой. В течение 1998 года имело место дальнейшее улучшение средств связи между Главным управлением по атомной энергии КНДР и соответствующим отделом операций Департамента гарантий Агентства. КНДР дала согласие на замену нынешних систем наблюдения новыми цифровыми системами

/...

наблюдения и согласилась с назначением дополнительных инспекторов. Она также согласилась с монтажом, начиная с октября 1998 года, комплексной системы наблюдения за электродвигателями смесителей-сепараторов на установке по переработке, которая будет давать информацию о том, включались ли эти электродвигатели и на какое время.

12. Однако КНДР отказалась дать согласие на осуществление других мер, таких, как монтаж оборудования Агентства для наблюдения на контейнерах с ядерными отходами, или на проведение Агентством какого-либо отбора проб или измерений в каком-либо месте нахождения на установке по переработке. Кроме того, КНДР по-прежнему не дает согласия на проведение измерений для оценки общего количества плутония в отработавших твэлах из экспериментального энергетического реактора мощностью 5 МВт(эл.).

13. В январе 1997 года КНДР разъяснила, что графит ядерной чистоты, который был изготовлен для использования на энергетическом реакторе мощностью 50 МВт(эл.), сооружавшемся в момент введения остановки, подлежит наблюдению со стороны Агентства. Около половины требуемого числа графитных блоков было представлено Агентству, и было заявлено, что изготовление таких блоков и другого связанного с ядерной областью оборудования и компонентов было прекращено с июля 1993 года. Это заявление по-прежнему требует официального подтверждения со стороны КНДР. В январе 1998 года КНДР представила для целей наблюдения еще несколько графитных блоков. Однако КНДР не дала согласия на какой-либо отбор проб графитных блоков, что помогло бы подтвердить, имеет ли представленное инвентарное количество графита ядерную чистоту.

14. К сожалению, продолжает иметь место коренное различие во мнениях между Агентством и КНДР по вопросу о нынешнем состоянии соглашения о гарантиях. Агентство считает, что соглашение о гарантиях с КНДР носит обязательный характер и остается в силе. КНДР соглашается с деятельностью Агентства исключительно в контексте Рамочной договоренности. Поэтому она дает согласие на проведение инспекций для специальных целей и обычных инспекций только на установках, не подлежащих остановке, но в то же время не дает согласия на какое-либо осуществление мер по укреплению гарантий на этих установках.

15. Генеральный директор предоставил министру иностранных дел КНДР Типовой дополнительный протокол (INFCIRC/540). Копия Типового дополнительного протокола наряду с информацией об обсуждениях, проведенных Секретариатом с различными государствами, была также предоставлена КНДР в ходе технических совещаний.

16. Инспектора Агентства продолжают постоянно присутствовать в Йонбёне. Для того чтобы удовлетворять требования наблюдения за деятельностью по техническому обслуживанию и осуществления инспекционной деятельности, включая наблюдение за остановкой, необходимо постоянно иметь на местах трех инспекторов.

Приложение II

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ АГЕНТСТВОМ И КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

Резолюция GC(42)/Res/2, принятая 25 сентября 1998 года на 9-м пленарном заседании

Генеральная конференция,

a) ссылаясь на резолюции Совета управляющих GOV/2436 от 25 февраля 1993 года, GOV/2639 от 18 марта 1993 года, GOV/2645 от 1 апреля 1993 года, GOV/2692 от 23 сентября 1993 года, GOV/2711 от 21 марта 1994 года и GOV/2742 от 10 июня 1994 года и резолюции Генеральной конференции GC(XXXVII)/RES/624 от 1 октября 1993 года, GC(XXXVIII)/RES/16 от 23 сентября 1994 года, GC(39)/RES/3 от 22 сентября 1995 года, GC(40)/RES/4 от 20 сентября 1996 года и GC(41)/RES/22 от 3 октября 1997 года,

b) отмечая с озабоченностью ряд новых событий, изложенных в докладе Генерального директора, содержащемся в документе GC(42)/16,

c) ссылаясь далее на резолюцию 825 (1993), принятую Советом Безопасности Организации Объединенных Наций 11 мая 1993 года, и заявления Председателя Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 31 марта 1994 года, 30 мая 1994 года и 4 ноября 1994 года, в частности на просьбу предпринять все шаги, которые Агентство может счесть необходимыми, чтобы проверить, насколько полно Корейская Народно-Демократическая Республика (КНДР) соблюдает свое соглашение о гарантиях с Агентством,

d) отмечая, что КНДР решила остаться участником Договора о нераспространении ядерного оружия, и подтверждая, что соглашение о гарантиях между МАГАТЭ и КНДР (INFCIRC/403), заключенное в соответствии с Договором, сохраняет обязательный характер и остается в силе,

e) отмечая также заявленное намерение КНДР в полной мере соблюдать соглашение о гарантиях, а также продолжающиеся между МАГАТЭ и КНДР обсуждения нерешенных вопросов по гарантиям,

f) отмечая с сожалением, что в ходе этих обсуждений не было достигнуто прогресса по таким важным вопросам, как сохранение информации, и

g) выражая сожаление по поводу выхода КНДР из Агентства и выражая надежду, что КНДР вернется в Агентство,

1. Решительно поддерживает предпринятые Советом управляющих действия и одобряет беспристрастные усилия Генерального директора и Секретариата по осуществлению соглашения о гарантиях между МАГАТЭ и КНДР;

2. Признает важную роль МАГАТЭ в контроле остановки ядерных установок в КНДР и одобряет продолжающиеся усилия Секретариата по наблюдению за остановкой указанных установок в КНДР в соответствии с просьбой Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;

3. Выражает глубокую озабоченность по поводу продолжающегося несоблюдения КНДР соглашения о гарантиях между МАГАТЭ и КНДР и призывает КНДР в полной мере соблюдать это соглашение о гарантиях;

4. Настоятельно призывает КНДР в полном объеме сотрудничать с Агентством в осуществлении соглашения о гарантиях и предпринять все шаги, которые Агентство может счесть необходимыми, для сохранения всей информации, имеющей отношение к проверке точности и полноты первоначального отчета КНДР об инвентарном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям, до тех пор пока КНДР не будет в полной мере соблюдать свое соглашение о гарантиях;

5. Постановляет продолжать уделять пристальное внимание этому вопросу и включить в повестку дня своей сорок третьей очередной сессии пункт, озаглавленный "Осуществление соглашения между Агентством и Корейской Народно-Демократической Республикой о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия".
